IRUMA COMMUNITY & COMMUNICATION IRUMA CITY & IRUMA INTERNATIONAL FRIENDSHIP SOCIETY



Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

IRUMA ENVOU VALE DE VACINAÇÃO PARA TODOS COM MAIS DE 65 ANOS EM 2021



No final de Maio, a cidade de Iruma enviou vales de vacinação COVID-19 para todos os cidadãos que terão 65 ou mais no ano fiscal de 2021 (até Março de 2021). Com o vale, você pode fazer o agendamento (de ambas 1ª e 2ª dose) por telefone ou pelo website da cidade.

COMO FAZER O AGENDAMENTO

Dentro do envelope que você receber terá: (1) uma folha de vale com o número de seu vale pessoal, (2) duas copias do questionario de traigem pre-vacinação, (3)

notificação da cidade, (4) notificação do Governo Nacional, (5) instruções da Pfizer,.

ANTES DE LIGAR OU ACESSAR O WEBSITE, verifique o <u>numero de seu vale pessoal</u> no vale (o número de 10 digitos circulado em vermelho na figura) e escolha quando e onde voce deseja receber a primeira dose. Voce pode escolher (1) Vacinação Individual em uma clinica designada da cidade ou (2) Vacinação por Grupo em um local

especial que inclui o Shimin Kaikan Hall, e Kominkans. Verifique a lista de clinicas e locais especiais na notificação da cidade. Note que voce não pode fazer o agendamento diretamente nas clinicas e locais.

Agendamento por Telefone

- 1.Ligue para "Call Center Iruma Vacinação Novo Coronavírus"

 10570-012894, que está aberto de segunda a sábado (incluindo feriados nacionais) das from 8:30 a.m. to 5:15 p.m. desculpe-nos, apenas em Japonês.
- 2.Informe ao operador o numero de seu vale pessoal e data de nascimento.
- Informe o local e horario que voce deseja fazer o agendamento. O operador verificará a disponibilidade.
- 4.Caso disponivel, deu certo! Em seguida, agende a consulta para a segunda dose, que deve ser pelo menos tres semanas depois da primeira.

A Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros fica mais que feliz em ajudar o seu agendamento e preenchimento do questionário.

Agendamento pela Internet

- 1. Acesse o site especial de Iruma para agendamento https://vaccines.sciseed.jp/irumacovid19/login. (Use o código QR →)
- insira o numero de seu vale pessoal no campo de texto superior, e a
 data de nascimento no campo inferior utilizando o ano do calendario ocidental (por
 exemplo, se voce nasceu em 1 de abril de 1990, insira "19900401").
- 3. Aperte a caixinha para concordar com os termos e condições. Clique "次个" (Proximo).
- 4. Insira suas informações; sobrenome em Katakana e seu primeiro nome. Escolha o sexo (homem, mulher ou N/A). insira seu numero de telefone (sem o traço) e endereço de e-mail (opcional). Clique "次个" (Proximo).
- 5. Defina sua propria senha (mais de 8 caracteres contendo ambos, alfabeto e numeros). Insira a mesma senha novamento e confirme. Clique "次个" (Proximo).
- 6. Para confirmar a informação, Clique "この内容で登録" (Registrar com essa informação).
- 7. Agora sua "Minha Pagina" foi criada. Clique o botão "新規予約" (Novo agendamento).
- 8. Insira o nome do estabelecimento médico ou escolha e clique em um da lista.
- 9. Confirme o local clicando "この会場で予約" (Fazer agendamento neste local).
- 10. Clique o campo abaixo "希望日時" (data e horario preferido), e um calendario aparecerá. Clique a data de sua preferencia. O simbolo "X" significa "não disponível."
- 11. Os horario aparecerão. Clique no hoario de sua preferencia.
- 12. O horario agendado aparecerá. Clique "次へ" (Proximo).
- 13. Clique "予約を確定する" para confirmar o agendamento. O agendamento para a segunda dose é feito automaticamente no mesmo local tres semanas depois. Voce pode verificar na sua propria "Minha Pagina" posteriormente.

Até o dia da vacinação, complete o questionário. Questionario de Traigem Pre-Vacinação disponivel em 17 idiomas no website do Ministerio de Saúde (https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html). No dia da vacinação, traga seu vale, o questionario preenchido, e documento de identidade (cartão de residente, passaporte, etc.)

Caso voce não possa comparecer, cancele imediatamente ligando para o Call Center ou acessando a "Minha Pagina" Informações: Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) 204-2966-5556

MESA DE INFORMAÇOES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura.

Inglês: Todas às Terças. Na 2ª e 4ª Sexta do mês (apenas com agendamento), Espanhol: todas às quartas, Chinês: 3 de Junho e 1 de Julho (1ª Quinta do mês) Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.

Consultas por fax (04-2964-1720) ou por e-mail (isociety@m.ictv.ne.jp) também são bem-vindas.

Cancelamento do
FESTIVAL IRUMA MANDO
foi determinado

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: 2048-711-3025

ACEITAÇÃO DE NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS

Novos inquilinos para os apartamentos vagos são aceitos neste mês. O formulário de inscrição está disponível até 21 de Junho (seg.) no Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da cidade), filiais da prefeitura e escritórios filiais. Inscreva-se até o dia 21 via correio (deve ser postado até a data). Há limite de renda para a inscrição. Informações: Toshi Keikaku-ka (Seção de palanejamento da cidade)

ÉPOCA DE ATUALIZAÇÃO PARA O ABONO CRIANCA

A cidade fornece o abono criança (児童手当, jido teate) para as famílias que estão crando crianças até o fim do segundo grau da escola. Todo o ano é necessário fazer o registro. No começo do mês, a cidade enviará uma carta para atualizar os estatos correntes da família (現況屆, genkyo todoke) para quem já está recebendo o abono. Para continuar recebendo o abono, o formulário deve ser preenchido e enviado de volta ao Kodomo Shien-ka (Seção de Suporte as Crianças) na prefeitura até 30 de Junho. Informações: Kodomo Shien-ka (Seção de Suporte as Crianças)

PROCURANDO TIME LOCAL DE ESPORTES PARA SEU FILHO?



A cidade apresenta times locais de esporte adequados para crianças da escola primaria. A lista que a cidade possui inclui seis times de mini-basquete, nove times de futebol, um time de naginata e um time de vôlei. Informações: Sports Shinko-ka (Seção de Promoção de Esportes)

Saiba das últimas notícias de Iruma pela FIBI na FM CHAPPY 77.7 MHz

1^a & 3^a Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol com DJ Patty

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com DJ Andy; 2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinglan

EVENTOS DO MÊS

FAZER & DEGUSTAR CHÁ VERDE @ALIT

6 de Junho (dom.) das 11:10 a.m., 1:15 p.m. e 2:30 p.m. no Museu da cidade ALIT. Demonstração de servir xícaras de chá verde. Gratuito. Limitado para as primeiras 12 pessoas. Informações: Museu da cidade ALIT ☎04-2934-7711

CAMINHADA DE OBSERVAÇÃO A NATUREZA NA COLINA KAJI

20 de Junho (dom.) às 8:30 a.m. no Kaneko Kominkan (salão comunitário). Observe a natureza nas Colinas Kaji com participantes divididos em três grupos de acordo com seus interesses em pássaros, insetos ou plantas. cota de 100 ienes. Não é necessário o registro prévio. Em caso de chuva, o evento será cancelado. Ligue para a prefeitura entre as 7:00 a.m. e 8:00 a.m. para verificar se o evento será realizado ou não. Informações: Nogyo Shinko-ka 204-2964-1111

CONCERTO DE SÁBADO EM KANEKO

3 de Julho (sáb.) às 5:30 p.m. no Kaneko Kominkan. Apresentação de trio de violino, acordeão e piano. Entrada gratuita. Assentos limitados para 55 pessoas; bilhetes serão emitidos a partir de 8 de Junho no Kominkan. **Informações**: Kaneko Kominkan ☎04-2936-1171

IRUMA SUMMER JAZZ 2021

24 de Julho(sab.) às 6:00 p.m. no Sangyo Bunka Center. O programa deste ano temos Monk's Trio e Yu Hayami. Os ingressos antecipados já estão à venda por 3.900 ienes (mais 600 ienes para compra no dia) no Sangyo Bunka Center. **Informações**: Sangyo Bunka Cente **2**04-2964-8377

Shimin-ka atendimento ao Sábado deste mês:

2 & 26 de Junho das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

Impostos Balcão Especial:

26 de Junho (Sab.), 9:00 a.m. as 11:30 a.m.

Pagamento e consulta para pagamento de impostos (ex. extensão do tempo para pagar) no Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro e Cuidado Médico).

Imposto do Mês (Vencimento: 30 de Junho)

Imposto Residencial (shikenmin zei)

NOVA DIRETRIZ DE EVACUAÇÃO E NÍVEIS DE ALERTA

De acordo com a alteração da Lei Básica sobre Gestão de Desastres, um novo esquema de informação de evacuação foi implementado desde 20 de maio de 2021. **Você deve evacuar no Nível de alerta 4, antes que o nível 5 seja declarado**. As pessoas idosas devem evacuar no nível de alerta 3. Caso você achar que sair de casa é mais perigoso do que ficar em casa, para o lugar mais seguro em sua casa (por exemplo, no andar de cima em caso de inundação).



Nível de Alerta	INFORMAÇÃO RELACIONADA AO DESASTRE	O QUE FAZER
5	Quando a cidade reconhece que o desastre já aconteceu na cidade, declara o nível 5. Não espere a declaração .	Tome as melhores medidas para salvar sua vida.
4	A prefeitura da cidade emite "Hinan Shiji," uma instrução de evacuação.	Todos os membros da família devem começar a evacuar imediatamente .
3	A prefeitura da cidade emite uma instrução de evacuação para idosos .	Idosos e os quais necessitam de tempo para evacuação, devem evacuar. Aos outros, ficar preparado para evacuar a qualquer momento.
2	A Agência Meteorológica emite uma alerta de chuva forte ou /e enchente	Verificar os procedimentos de evacuação, utilizando o hazard map (mapa de risco).
1	A Agência Meteorológica emite uma alerta prévia.	Ficar atento para um possível desastre.

Informações: Kiki Kanri-ka (Seção de Gestão de Risco

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especia	lidad	Dirección	Tel.
Jun	Clínica geral	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	Jun	Iruma Heart Byoin Clínica geral		eral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
6	Toyooka Seikei Geka B	Toyooka Seikei Geka Byoin Cirurgia		04-2962-8256	20	Harada Byoin	Geral & Cirurgia		Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
13	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	27	Kaneko Byoin	Clínica geral		Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311	21	Toyooka Seikei Geka B	yoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, Shoni Kyukyu Denwa (pediatras hotline): Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas